

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

6 MAART 1990

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
23 september 1931 op de aanwerving
van het personeel der zeevisserij**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij de wet van 20 november 1974 tot wijziging van de wet van 23 september 1931 op de aanwerving van het personeel der zeevisserij heeft de wetgever een Fonds voor de bezoldiging van scheepsjongens opgericht, dat deels door de overheid en deels door de reders van Belgische vissersvaartuigen wordt gestijfd.

Na meer dan tien jaar ervaring met dit Fonds is het nuttig gebleken de bestaande wettelijke bepalingen te preciseren en te vervolledigen en de overbodige bepalingen op te heffen. Bij het onderzoek van de artikelen zullen deze doelstellingen toegelicht worden.

Door de thans voorgestelde wetswijziging zal de werking van het Fonds ten voordele van de aanmonstering van scheepsjongens met dezelfde doelmatigheid kunnen worden voortgezet na de verlenging van de leerplicht.

De wet van 20 november 1974 verschaft een rechtsgrond om de reders een verplichte bijdrage aan het Fonds voor scheepsjongens op te leggen.

Dit Fonds functioneert sedert 1 januari 1976 overeenkomstig het koninklijk besluit van 31 december 1975 tot regeling van de samenstelling en werkwijze van het Fonds voor scheepsjongens, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1979 en 30 juli 1981.

Jaarlijks stelt een koninklijk besluit de verplichte bijdrage van de reders vast. Om de vier jaar stelt een koninklijk besluit de samenstelling van de Raad van het Fonds vast.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

6 MARS 1990

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 23 septembre 1931
sur le recrutement du personnel de la
pêche maritime**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Par la loi du 20 novembre 1974 modifiant la loi du 23 septembre 1931 sur le recrutement du personnel de la pêche maritime, le législateur a créé un Fonds pour la rémunération des mousses, qui est alimenté en partie par les pouvoirs publics et en partie par les armateurs des bateaux de pêche belges.

Après une expérience de plus de dix ans de ce Fonds, il s'est avéré utile de préciser et de compléter les dispositions légales existantes et d'abroger des dispositions superflues. Lors de l'analyse des articles, ces objectifs seront illustrés.

Par la modification de la loi présentée actuellement, l'activité du Fonds en faveur de l'enrôlement de mousses pourra être continuée avec la même efficacité après la prolongation de l'obligation scolaire.

La loi du 20 novembre 1974 offre une base juridique pour imposer aux armateurs une cotisation obligatoire au Fonds des mousses.

Ce Fonds fonctionne depuis le 1^{er} janvier 1976 conformément à l'arrêté royal du 31 décembre 1975 réglant la composition et le fonctionnement du Fonds des mousses, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1979 et 30 juillet 1981.

Chaque année, un arrêté royal fixe la cotisation obligatoire des armateurs. Tous les quatre ans, un arrêté royal fixe la composition du Conseil du Fonds.

Vóór 1976 functioneerde er een Fonds dat werd opgericht bij een overeenkomst van 27 juli 1971, gesloten tussen de Minister van Landbouw, de Gouverneur van de provincie West-Vlaanderen en de VZW Rederscentrale. Deze overeenkomst werd voorzien in een koninklijk besluit van 20 april 1971 tot regeling van de toekenning van toelagen tot oplossing van het bemanningsprobleem in de zeevisserij.

Vóór 1971 werd door het Ministerie van Landbouw reeds steun verleend aan de scheepjongens en de reders overeenkomstig het koninklijk besluit van 1 maart 1958 tot regeling van toekenning van premieën ten voordele van de aanmonstering van scheepjongens voor de zeevisserij.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN

1. Artikel 1

1.1. Artikel 3, § 1

De tekst van artikel 3, § 1 die het wetsontwerp invoegt in de wet van 23 september 1931 bevat volgende preciseringen ten opzichte van de tekst ingevoegd bij de wet van 20 november 1974 :

— het Fonds wordt opgericht bij het Ministerie van Landbouw;

— het Fonds verleent een bezoldiging zodat de reder en de scheepjongens een bijkomende bezoldiging kunnen overeenkomen;

— het Fonds kan tussenkomen in de « lasten » en « kosten » van de aanwerving van scheepjongens en niet alleen in hun bezoldiging;

— het Fonds richt zich tot alle scheepjongens aangemonsterd aan boord van alle Belgische vissersvaartuigen en niet alleen tot de scheepjongens die aan boord zijn van in artikel 1 van de wet van 1931 bedoelde vaartuigen.

Wat de begrippen « lasten » en « kosten » betreft, kan onder « lasten » in de huidige stand van de wetgeving worden verstaan de lasten die de werkgever worden opgelegd bij aanwerving van een scheepjongen, onder meer werkgeversbijdragen aan de sociale zekerheid, eventueel ook de werkgeversbijdrage voor de arbeidsongevallenverzekering, voor sluiting van ondernemingen, enz. Onder « kosten » kan worden verstaan de personeels- en andere werkingskosten van het Fonds.

1.2. Artikel 3, § 2

De tekst van artikel 3, § 2 werd geïnspireerd door de artikelen 14 en 15 van het koninklijk besluit van 31 december 1975 tot regeling van de samenstelling en werkwijze van het Fonds voor scheepjongens.

Artikel 3, derde lid van de wet van 1931, gewijzigd bij de wet van 1974, is overbodig geworden, aangezien het « contractueel » Fonds werd ontbonden.

Avant 1976 fonctionnait déjà un Fonds qui était créé par une convention du 27 juillet 1971 conclue entre le Ministre de l'Agriculture, le Gouverneur de la province de la Flandre occidentale et l'ASBL Rederscentrale. Cette convention était prévue par l'arrêté royal du 20 avril 1971 réglant l'octroi des allocations pour résoudre le problème des équipages dans la pêche maritime.

Avant 1971, le Ministère de l'Agriculture accordait des aides aux mousses et aux armateurs, conformément à l'arrêté royal du 1^{er} mars 1958 réglant l'octroi de primes en faveur du recrutement de mousses pour la pêche maritime.

ANALYSE DES ARTICLES

1. Article 1^{er}

1.1. Article 3, § 1^{er}

Le texte de l'article 3, § 1^{er} inséré par le projet de loi dans la loi du 23 septembre 1931 contient les précisions suivantes par rapport au texte inséré par la loi du 20 novembre 1974 :

— le Fonds est créé auprès du Ministère de l'Agriculture;

— le Fonds accorde une rémunération de façon que l'armateur et le mousse puissent conclure une convention relative à une rémunération complémentaire;

— le Fonds peut intervenir dans les « charges » et les « frais » résultant de l'enrôlement des mousses et pas seulement dans leur rémunération;

— le Fonds s'adresse à tout les mousses enrôlés à bord de tous les bateaux de pêche belges et pas seulement aux mousses à bord de bâtiments visés à l'article 1^{er} de la loi de 1931.

En ce qui concerne les notions « charges » et « frais », il peut être entendu par « charges », dans l'état actuel de la législation, les charges imposées à l'employeur, au cas où il engage un mousse, entre autres des cotisations de l'employeur à la sécurité sociale, éventuellement aussi les cotisations de l'employeur pour l'assurance des accidents du travail, pour la fermeture des entreprises, etc. Par « frais » il peut être entendu les frais du personnel et autres frais de fonctionnement du Fonds.

1.2. Article 3, § 2

Le texte de l'article 3, § 2 est inspiré par les articles 14 et 15 de l'arrêté royal du 31 décembre 1975 réglant la composition et le fonctionnement du Fonds des mousses.

L'article 3, alinéa 3 de la loi de 1931, modifié par la loi de 1974, est devenu superflu étant donné que le Fonds « contractuel » a été dissous.

1.3. Artikel 3, § 3

Artikel 3, § 3, tweede lid moet de Koning toelaten een bezoldiging van het Fonds toe te kennen aan een scheepsjongen die onvoldoende zeedagen heeft gepresteerd op de leeftijd van 18 jaar ingevolge de verlenging van de schoolplicht.

In zijn advies van 1 december 1988 heeft de Raad van State opgemerkt dat in het tweede lid, tweede zin, de woorden « gewijzigd bij artikel 13, § 1, van de wet van 29 juni 1983... » kunnen worden weggelaten. Aangezien de Raad van State de weglating niet oplegt, worden deze woorden behouden. Zij hebben het voordeel om precies de leeftijd aan te duiden.

Deze bepaling en de §§ 4, 5 en 6 vervullen de wettelijke bepalingen ingevoegd bij de wet van 1974.

Artikel 3, § 3, derde lid, moet de Koning toelaten de Raad te machtigen om personeel bij overeenkomst aan te werven teneinde het secretariaat te verzekeren. Dat personeel wordt bezoldigd ten laste van het Fonds dat in grote mate wordt gestijfd door de verplichte bijdragen van de reders.

Zoals de Raad van State in zijn advies opmerkt zouden voormelde functies moeten worden opgenomen in de personeelsformatie van het Ministerie van Landbouw. Gelet op de lange en onzekere administratieve en budgettaire procedures die daartoe vereist zijn, lijkt het aangewezen ter zake geen wettelijke verplichtingen of termijnen te voorzien. Overigens worden deze personen in belangrijke mate betaald met de middelen die voortkomen van de reders.

1.4. Artikel 3, § 4. — Aangezien de reglementering betreffende het Fonds voor scheepsjongens en betreffende de verplichte bijdragen in de eerste plaats het Ministerie van Landbouw aanbelangt dat de beëigende kredieten voorziet op zijn begroting, en aangezien bovendien deze reglementering herhaaldelijk moet worden gewijzigd, is het nuttig de voordracht van deze reglementering toe te vertrouwen aan de Minister van Landbouw.

De Minister van Verkeerswezen zal vertegenwoordigd blijven in de Raad van het Fonds.

Deze paragraaf wordt door de Raad van State in zijn advies « overbodig » geacht gelet op artikel 67 van de Grondwet. Omdat het ontwerp van wet medevoorgedragen wordt door de Minister van Verkeerswezen, wordt geopteerd voor het behoud van deze paragraaf om redenen van rechtszekerheid.

1.5. Artikel 3, § 5. — Deze bepaling duidt de ambtenaren belast met het toezicht aan en omschrijft de bevoegdheden van deze ambtenaren die toezicht uitoefenen op de naleving van de wettelijke bepalingen en de uitvoeringsbesluiten. Het ligt voor de hand dat ook de waterschout zal worden aangeduid als ambtenaar belast met het toezicht.

1.6. Artikel 3, § 6. — Deze bepaling voorziet de bestraffing van reders die de wet of de uitvoeringsbesluiten niet naleven.

1.3. Article 3, § 3

L'article 3, § 3, alinéa 2 doit permettre au Roi d'accorder une rémunération du Fonds au mousse qui, à l'âge de 18 ans, n'a pas presté suffisamment de jours de mer à la suite de la prolongation de l'obligation scolaire.

Dans son avis du 1^{er} décembre 1988, le Conseil d'Etat a observé que dans l'alinéa 2, deuxième phrase, les mots « modifié par l'article 13, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1983... » peuvent être supprimés. Etant donné que le Conseil d'Etat n'en impose pas la suppression, ces mots sont maintenus. Ils ont le mérite d'indiquer l'âge d'une manière précise.

Cette disposition ainsi que les §§ 4, 5 et 6 complètent les dispositions légales insérées par la loi de 1974.

L'article 3, § 3, alinéa 3, doit permettre au Roi d'autoriser le Conseil à engager du personnel contractuel pour assurer le secrétariat. Ce personnel est rémunéré à charge du Fonds, alimenté en grande partie par les cotisations obligatoires des armateurs.

Ainsi que le Conseil d'Etat l'observe dans son avis, les fonctions précitées devraient figurer dans le cadre organique du Ministère de l'Agriculture. Vu les procédures administratives et budgétaires longues et incertaines qui sont nécessaires à cet effet, il semble indiqué de ne pas prévoir des obligations et délais légaux en la matière. Par ailleurs, ces personnes sont payées dans une large mesure avec les moyens provenant des armateurs.

1.4. Article 3, § 4. — Etant donné que la réglementation relative au Fonds des mousses et relative aux cotisations obligatoires concerne en premier lieu le Ministère de l'Agriculture, qui prévoit les crédits appropriés sur son budget, et étant donné que cette réglementation doit être modifiée souvent, il est utile de confier la proposition de cette réglementation au Ministre de l'Agriculture.

Le Ministre des Communications restera représenté dans le Conseil du Fonds.

Ce paragraphe a été considéré comme « superflu » par le Conseil d'Etat dans son avis, eu égard à l'article 67 de la Constitution. Le projet de loi étant proposé par le Ministre des Communications, il est opté pour le maintien de ce paragraphe par souci de sécurité juridique.

1.5. Article 3, § 5. — Cette disposition indique les fonctionnaires chargés du contrôle et décrit les compétences de ces fonctionnaires qui exercent le contrôle du respect des dispositions légales et des arrêtés d'exécution. Il est évident que le commissaire maritime sera également désigné comme fonctionnaire chargé du contrôle.

1.6. Article 3, § 6. — Cette disposition prévoit la sanction d'armateurs qui ne respectent pas la loi ou les arrêtés d'exécution.

Art. 2

Artikel 5 van de wet van 23 september 1931 is overbodig geworden tengevolge van de wijziging van artikel 3 bij de wet van 20 november 1974.

Art. 3

Dit artikel werd toegevoegd aan het ontwerp om eenvormigheid in de terminologie van de wet tot stand te brengen. Deze bepaling zal niet tot gevolg hebben dat alle « scheepsjongens » voortaan zullen ten laste vallen van het Fonds. Aldus wordt tegemoetgekomen aan het advies van de Raad van State.

De Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Landbouw,

P. DE KEERSMAEKER

Art. 2

L'article 5 de la loi du 23 septembre 1931 est devenu superflu à la suite de la modification de son article 3 par la loi du 20 novembre 1974.

Art. 3

Cet article est ajouté au projet pour réaliser l'uniformité terminologique de la loi. Cette disposition n'aura pas pour conséquence de porter, à l'avenir, tous les « mousses » à charge du Fonds. Ainsi l'avis du Conseil d'Etat est rencontré.

Le Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

P. DE KEERSMAEKER

VOORONTWERP
onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet
van 23 september 1931 betreffende de
aanwerving van personeel ter zeevisserij**

Artikel 1

Artikel 3 van de wet van 23 september 1931 betreffende de aanwerving van personeel ter zeevisserij, gewijzigd bij de wet van 20 november 1974, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3. § 1. — Een Fonds voor scheepjongens wordt opgericht bij het Ministerie van Landbouw. Het Fonds heeft tot doel de aanwerving van scheepjongens aan boord van de Belgische vissersvaartuigen te bevorderen door hen een bezoldiging te verlenen en door lasten en kosten die daaruit voortvloeien te dragen.

§ 2. — Het Fonds wordt gestijfd door :

- 1) de jaarlijkse bijdragen van het Ministerie van Landbouw;
- 2) andere overheidstoelagen;
- 3) de verplichte bijdragen van de reders van de Belgische vissersvaartuigen;
- 4) de opbrengst van het vermogen van het Fonds en de eventuele vrijwillige bijdragen.

De verplichte bijdragen van de reders worden vastgesteld door de Koning na advies van de Raad van het Fonds en worden berekend op grond van de brutobesomming van de visvangst aangevoerd door de Belgische vissersvaartuigen in de Belgische en in de buitenlandse havens. Deze bijdragen moeten tenminste vijftig pct. van de uitgaven van het Fonds voor het verlenen van een bezoldiging aan de scheepjongens en voor de lasten dekken.

§ 3. De Koning bepaalt de inrichting en de werkwijze van het Fonds, alsmede het toezicht op de rekeningen.

Hij bepaalt aan welke voorwaarden de scheepjongens moeten voldoen om in aanmerking te komen voor een bezoldiging van het Fonds. Daarbij kan afgeweken worden van de maximumleeftijd bepaald bij artikel 2, eerste lid, van deze wet, gewijzigd bij artikel 13, § 1 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht.

Hij kan de Raad machtigen maximum drie personen aan te werven bij overeenkomst om het secretariaat van het Fonds te verzekeren.

§ 4. De besluiten ter uitvoering van dit artikel worden genomen op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort.

§ 5. Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie, wordt overtreding van dit artikel en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten opgespoord en vastgesteld door de gerechtelijke agenten bij de parketten, de leden van de rijkswacht, de ambtenaren van de gemeentelijke politie, de inspecteurs en ingenieurs van de Dienst van de zeevisserij van het Ministerie van Landbouw en andere door de Minister van Landbouw aangewezen ambtenaren. Degenen onder hen die de eed voorgeschreven bij het decreet van 20 juli 1831 niet hebben afgelegd, moeten hem voor de vrederechter afleggen.

De door deze overheidspersonen opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd; een afschrift ervan wordt binnen acht dagen na de vaststelling ter kennis gebracht van de overtreders.

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-projet de loi modifiant la loi du
23 septembre 1931 sur le recrutement
du personnel de la pêche maritime**

Article 1^{er}

L'article 3 de la loi du 23 septembre 1931 sur le recrutement du personnel de la pêche maritime, modifié par la loi du 20 novembre 1974, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. § 1. — Un Fonds des mousses est institué auprès du Ministère de l'Agriculture. Le Fonds a pour but de favoriser l'enrôlement de mousses à bord des bateaux de pêche belges, en leur accordant une rémunération et en portant des charges et des frais qui en résultent.

§ 2. Le Fonds est alimenté par :

- 1) les cotisations annuelles du Ministère de l'Agriculture;
- 2) d'autres subventions des pouvoirs publics;
- 3) les cotisations obligatoires à charge des armateurs des bateaux de pêche belges;
- 4) le produit des avoirs du Fonds et les éventuelles contributions volontaires.

Les cotisations obligatoires à charge des armateurs sont établies par le Roi après avis du Conseil du Fonds et sont calculées sur base de la somme réalisée en brut des produits de la pêche apportés par les bateaux de pêche belges dans les ports belges et étrangers. Ces cotisations doivent couvrir au moins cinquante p.c. des dépenses du Fonds pour l'octroi d'une rémunération aux mousses et pour les charges.

§ 3. Le Roi détermine l'organisation et le fonctionnement du Fonds ainsi que le contrôle des comptes.

Il détermine les conditions auxquelles les mousses doivent satisfaire pour pouvoir bénéficier d'une rémunération du Fonds. A cette occasion, il peut être dérogé de l'âge maximum fixé par l'article 2, alinéa 1^{er} de la présente loi, modifié par l'article 13, § 1^{er} de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire.

Il peut autoriser le Conseil à engager, à titre contractuel, au maximum trois personnes pour assurer le secrétariat du Fonds.

§ 4. Les arrêtés pris en exécution du présent article, sont proposés par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

§ 5. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions du présent article et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les agents judiciaires des parquets, par les membres de la gendarmerie, par les agents de la police communale, par les inspecteurs et ingénieurs du Service de la pêche maritime du Ministère de l'Agriculture et d'autres fonctionnaires désignés par le Ministre de l'Agriculture. Les personnes concernées qui n'auraient point prêté le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831, le prêteront devant le juge de paix.

Les procès-verbaux établis par ces agents de l'autorité font foi jusqu'à preuve du contraire; une copie en est notifiée aux auteurs de l'infraction dans les huit jours de la constatation.

In de uitoefening van hun opdracht mogen dezelfde overheidspersonen vaartuigen, bedrijfsgebouwen en voertuigen te allen tijde betreden.

Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank.

Zij kunnen zich alle voor het volbrengen van hun opdracht nodige inlichtingen en bescheiden doen verstrekken en overgaan tot alle nuttige vaststellingen.

§ 6. Onverminderd de toepassing in voorkomend geval van de strengere straffen, bepaald bij het Strafwetboek of bij bijzondere strafwetten, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank :

— hij die de verplichte bijdrage niet betaalt of de volledige bijdrage niet tijdig betaalt of,

— hij die, teneinde te ontsnappen aan de betaling van het geheel of een deel van de verplichte bijdrage, zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles of verzoeken om inlichtingen door de in § 5 van dit artikel bepaalde overheidspersonen of die wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen of documenten verstrekt.

Bij herhaling binnen drie jaar na een vorige veroordeling wegens een misdrijf bedoeld in dit artikel, wordt de bepaalde straf verdubbeld.

Alle bepalingen van boek 1 van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op het in dit artikel bepaalde misdrijf van toepassing. »

Art. 2

Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Les mêmes agents de l'autorité ont, dans l'exercice de leurs fonctions, libre accès en tout temps aux bateaux, bâtiments des exploitations et véhicules.

Ils ne peuvent procéder à la visite des lieux servant à l'habitation, si ce n'est en vertu d'une autorisation du juge au tribunal de police.

Ils peuvent se faire communiquer tous renseignements et documents nécessaires à l'exercice de leurs fonctions et procéder à toutes constatations utiles.

§ 6. Sans préjudice de l'application éventuelle des peines plus sévères, fixées par le Code pénal ou par des lois pénales particulières, est puni d'une amende de vingt-six francs à mille francs :

— celui qui ne paie pas la cotisation obligatoire ou qui ne paie pas la totalité de la cotisation dans le délai ou,

— celui qui, pour échapper au paiement de la totalité ou d'une partie de la cotisation obligatoire, s'oppose aux visites, inspections, contrôles ou demandes de renseignements ou de documents des agents de l'autorité prévus au § 5 du présent article ou qui, sciemment, fournit des renseignements ou communique des documents inexacts ou incomplets.

En cas de récidive dans les trois ans d'une condamnation antérieure pour une infraction prévue au présent article, la peine fixée est portée au double.

Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à l'infraction visée au présent article. »

Art. 2

L'article 5 de la même loi est abrogé.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 augustus 1987 door de Staatssecretaris voor Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 23 september 1931 betreffende de aanwerving van personeel ter zeevisserij », verzoek dat op 24 juni 1988 werd bevestigd, heeft op 1 december 1988 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen

1) Het ontwerp heeft in hoofdzaak tot doel de bepalingen in de wet van 23 september 1931 op de aanwerving van personeel ter zeevisserij, die betrekking hebben op het Fonds voor de bezoldiging van scheepjongens, aan te passen, onder meer door het statuut van het genoemde Fonds te preciseren en te vervolledigen.

De voornaamste doelstelling van voormelde wet is de bevordering van de aanwerving van scheepjongens in de zeevisserij, kennelijk met het oog op het instandhouden van de zeevisserij die een nationale aangelegenheid is en blijft ⁽¹⁾. De bedoelde bevordering geschiedt langs een begrotingsfonds om dat gestijfd wordt voor een deel met nationale middelen, voor een deel met een solidariteitsbijdrage van de reders van de Belgische zeevissersvaartuigen.

Aangezien een zodanige vorm van stimulering van aanwerving niet valt onder het tewerkstellingsbeleid vermeld in artikel 6, § 1, IX, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, behoort de inhoud van het ontwerp in zijn doel en in zijn middelen tot een aangelegenheid welke tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoort.

2) Voor de goede orde mag worden opgemerkt dat, krachtens artikel 6, 3°, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, het ontwerp voor akkoord aan de Minister van Begroting moet worden voorgelegd.

3) De wet van 23 september 1931 gebruikt in de oorspronkelijke artikelen de term « scheepsleerjongen » (Fr. : apprenti-mousse) en in de naderhand gewijzigde artikelen de term « scheepjongen » (Fr. : mousse).

Dit gebrek aan eenvormigheid in de terminologie kan worden weggewerkt door in het ontwerp een artikel op te nemen waarbij in alle artikelen van de wet de term « scheepsleerjongen » moet worden vervangen door « scheepjongen ».

Bijzondere opmerkingen

Opschrift

Zowel in het opschrift als in de inleidende zin van artikel 1 moet het juiste opschrift van de wet van 23 september 1931 worden vermeld, te weten :

« Wet van 23 september 1931 op de aanwerving van het personeel der zeevisserij ».

⁽¹⁾ Zie Gedr. St., Senaat. 1979-1980, n° 434/1, blz. 20 en Gedr. St., Senaat, B.Z. 1988, n° 405/2, blz. 82.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, le 26 août 1987, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 23 septembre 1931 sur le recrutement du personnel de la pêche maritime », demande confirmée le 24 juin 1988, a donné le 1^{er} décembre 1988 l'avis suivant :

Observations générales

1) Le projet a essentiellement pour objet d'adapter, dans la loi du 23 septembre 1931 sur le recrutement du personnel de la pêche maritime, les dispositions qui ont trait au Fonds pour la rémunération des mousses, notamment en précisant et en complétant le statut dudit Fonds.

L'objectif principal de la loi précitée est de favoriser l'enrôlement de mousses, dans le souci manifeste d'assurer le maintien de la pêche maritime, qui est et reste une matière nationale ⁽¹⁾. Cette promotion du recrutement se fait par le biais d'un fonds budgétaire qui est alimenté en partie par des moyens nationaux et en partie par une cotisation de solidarité imposée aux armateurs des bateaux de pêche maritime belges.

Etant donné que ce mode de stimulation du recrutement n'entre pas dans la politique de l'emploi visée à l'article 6, § 1^{er}, IX, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle qu'elle a été modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, le contenu du présent projet, par le but qu'il poursuit et les moyens qu'il met en œuvre, relève d'une matière qui est de la compétence du législateur national.

2) Pour le bon ordre, on peut relever qu'en vertu de l'article 6, 3°, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, le projet doit être soumis à l'accord du Ministre du Budget.

3) La loi du 23 septembre 1931 utilise, dans les articles initiaux, le terme « apprenti-mousse » (Nl : scheepsleerjongen) et, dans les articles modifiés par la suite, le terme « mousse » (Nl : scheepjongen).

On pourrait remédier à ce manque d'uniformité terminologique en insérant dans le projet un article disposant que le terme « apprenti-mousse » doit être remplacé par le terme « mousse » dans tous les articles de la loi.

Observations particulières

Intitulé

Dans le texte néerlandais tant de l'intitulé que de la phrase liminaire de l'article 1^{er}, il convient de reproduire l'intitulé exact de la loi du 23 septembre 1931, à savoir :

« Wet van 23 september 1931 op de aanwerving van het personeel der zeevisserij ».

⁽¹⁾ Voir Doc. Sénat, 1979-1980, n° 434/1, p. 20 et Doc. Sénat, S.E. 1988, n° 405/2, p. 82.

Artikel 1

Dit artikel voegt een nieuw artikel 3 in de wet van 23 september 1931 in.

Vooraf mag worden opgemerkt dat het « Fonds voor scheepjongens », net zoals het huidige « Fonds voor de bezoldiging van scheepjongens », een louter budgettair fonds is en dus geen rechtspersoonlijkheid heeft.

In paragraaf 1 schrijve men :

« ... en door tussen te komen in de kosten en lasten van hun tewerkstelling ».

*
* *

Paragraaf 2, tweede lid, bepaalt dat « de verplichte bijdragen van de reders worden vastgesteld door de Koning, na advies van de Raad van het Fonds ... ».

Krachtens het thans geldende artikel 3, tweede lid, van de wet van 23 september 1931, worden die bijdragen « jaarlijks vastgesteld door de Koning, op voorafgaand en gemotiveerd advies van het bestuur van het Fonds ... ».

Aan de Raad van State is meegedeeld dat die periodiciteit is weggelaten met het oog op de administratieve vereenvoudiging.

Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering zou het advies nog wel moeten gemotiveerd worden; dit laatste moet dan ook met zoveel woorden in het ontwerp worden bepaald.

In paragraaf 3, tweede lid, eerste zin, schrijve men :

« ... voor een bezoldiging ten laste van het Fonds ».

In de tweede zin kunnen de woorden « gewijzigd bij artikel 13, § 1, van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht » worden weggelaten.

Luidens het derde lid kan de Koning de Raad machtigen « maximum drie personen aan te werven bij overeenkomst om het secretariaat van het Fonds te verzekeren ».

Aan de Raad van State is meegedeeld dat deze bepaling in het ontwerp werd opgenomen om een feitelijke en tijdelijke toestand te regulariseren.

Het ware derhalve beter de tekst in die zin aan te passen en hem zijn blijvend karakter te ontnemen.

Er lijkt immers geen enkele plausibele reden voorhanden te zijn om voormelde functies niet op te nemen in de personeelsformatie van het Ministerie van Landbouw en ze niet te begeven volgens de statutaire procedures.

*
* *

Paragraaf 4 bepaalt dat de « besluiten ter uitvoering van dit artikel worden genomen op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort ».

Gelet op de inhoud van het bewuste artikel en op artikel 67 van de Grondwet, is deze paragraaf overbodig en moet hij worden weggelaten.

*
* *

Paragraaf 5, eerste lid, luidt als volgt :

« Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie wordt overtreding van dit artikel en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten opgespoord en vastgesteld door de gerechtelijke agenten bij de parketten, de leden van de rijkswacht, de ambtenaren

Article 1^{er}

Cet article insère un nouvel article 3 dans la loi du 23 septembre 1931.

Il convient d'observer au préalable que le « Fonds des mousses », tout comme l'actuel « Fonds pour la rémunération des mousses », est un fonds d'ordre purement budgétaire qui ne possède donc pas de personnalité juridique.

Au paragraphe 1^{er}, on écrira :

« ... et en intervenant dans les frais et charges résultant de leur enrôlement ».

*
* *

Le paragraphe 2, alinéa 2, dispose que « les cotisations obligatoires à charge des armateurs sont établies par le Roi après avis du Conseil du Fonds ... ».

Selon l'article 3, alinéa 2, actuellement en vigueur, de la loi du 23 septembre 1931, ces cotisations « seront déterminées annuellement par le Roi, sur avis préalable et motivé de la direction du Fonds ... ».

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que cette périodicité a été supprimée dans un but de simplification administrative.

Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, l'avis devrait encore être motivé comme dans le passé; il conviendrait de le dire expressément dans le projet.

Au paragraphe 3, alinéa 2, première phrase, on écrira :

« ... d'une rémunération à charge du Fonds ».

Dans la deuxième phrase, les mots « modifié par l'article 13, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire », peuvent être supprimés.

Aux termes du troisième alinéa, le Roi peut autoriser le Conseil « à engager, à titre contractuel, au maximum trois personnes pour assurer le secrétariat du Fonds ».

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que cette disposition a été reprise dans le projet afin de régulariser une situation de fait à caractère temporaire.

Il serait dès lors préférable d'adapter le texte dans ce sens et de lui ôter son caractère permanent.

Il ne paraît, en effet, y avoir aucune raison plausible de ne pas faire figurer les fonctions précitées dans le cadre organique du Ministre de l'Agriculture et de ne pas les conférer selon les procédures statutaires.

*
* *

Le paragraphe 4 dispose que les « arrêtés pris en exécution du présent article sont proposés par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions ».

Eu égard au contenu de l'article en question et à l'article 67 de la Constitution, ce paragraphe est superflu et doit être supprimé.

*
* *

Le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, s'énonce comme suit :

« Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions du présent article et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les agents judiciaires des parquets, par les membres de la gendarmerie, par les agents de la police communale, par

van de gemeentelijke politie, de inspecteurs en ingenieurs van de Dienst van de zeevisserij van het Ministerie van Landbouw en andere door het Ministerie van Landbouw aangewezen ambtenaren. Degenen onder hen die de eed voorgeschreven bij het decreet van 20 juli 1831 niet hebben afgelegd, moeten hem voor de vrederechter afleggen ».

De Raad van State ziet niet het nut in van de laatste volzin, aangezien alle voornoemde ambtenaren, krachtens artikel 2 van de bewuste wet van 20 juli 1831, de eed hebben moeten afleggen alvorens hun ambt te aanvaarden.

De eerste volzin wijzige men als volgt :

« ...opgespoord en vastgesteld door de gerechtelijke agenten bij de parketten, de leden van de rijkswacht en van de gemeentepolitie, de inspecteurs en ingenieurs van de Dienst Zeevisserij van het Ministerie van Landbouw en andere ambtenaren aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort ».

*
* *

Krachtens paragraaf 6, eerste lid, tweede streepje, wordt gestraft met een geldboete (niet : met geldboete) van zesentwintig tot duizend frank, « hij die, teneinde te ontsnappen aan de betaling van het geheel of een deel van de verplichte bijdrage, zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles of verzoeken om inlichtingen door de in § 5 van dit artikel bepaalde overheidspersonen of die wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen of documenten verstrekt ».

De zinsnede « teneinde te ontsnappen aan de betaling van het geheel of een deel van de verplichte bijdrage » wordt beter weggelaten omdat ze de bewijslevering onnodig kan bemoeilijken.

In het tweede lid schrijve men « ...wordt de straf verdubbeld ».

Het derde lid stelle men als volgt :

« Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van hoofdstuk V maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op het in deze paragraaf bepaalde misdrijf van toepassing ».

Voormeld hoofdstuk V, dat de herhaling betreft, moet worden uitgesloten, omdat het tweede lid die materie regelt.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

H. COREMANS, *kamervoorzitter*;

J. VERMEIRE,

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN, *staatsraden*;

HH. :

S. FREDERICQ,
F. DE KEMPENEER, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

les inspecteurs et ingénieurs du Service de la pêche maritime du Ministère de l'Agriculture et d'autres fonctionnaires désignés par le Ministre de l'Agriculture. Les personnes concernées qui n'auraient point prêté le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831, le prêteront devant le juge de paix ».

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas l'utilité de la dernière phrase étant donné qu'en vertu de l'article 2 de la loi précitée du 20 juillet 1831, tous les fonctionnaires précités ont dû prêter serment avant d'entrer en fonction.

On modifiera la première phrase comme suit :

« ...recherchées et constatées par les agents judiciaires des parquets, par les membres de la gendarmerie et de la police communale, par les inspecteurs et ingénieurs du Service de la pêche maritime du Ministère de l'Agriculture et par d'autres fonctionnaires désignés par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions ».

*
* *

En vertu du paragraphe 6, alinéa 1^{er}, deuxième tiret, est puni d'une amende de vingt-six francs à mille francs « celui qui, pour échapper au paiement de la totalité ou d'une partie de la cotisation obligatoire s'oppose aux visites, inspections, contrôles ou demandes de renseignements ou de documents des agents de l'autorité prévus au § 5 du présent article ou qui, sciemment, fournit des renseignements ou communique des documents inexacts ou incomplets ».

Le membre de phrase « pour échapper au paiement de la totalité ou d'une partie de la cotisation obligatoire » devrait être supprimé car il peut compliquer inutilement l'administration de la preuve.

A l'alinéa 2, on écrira « ... la peine est portée au double ».

Il conviendrait de rédiger l'alinéa 3 comme suit :

« Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, à l'exception du chapitre V mais y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à l'infraction visée dans le présent paragraphe ».

Le chapitre V précité, qui concerne la récidive, doit être exclu étant donné que l'alinéa 2 règle déjà cette matière.

La chambre était composée de

MM. :

H. COREMANS, *président de chambre*;

J. VERMEIRE,

Mme :

S. VANDERHAEGEN, *conseillers d'Etat*;

MM. :

S. FREDERICQ,
F. DE KEMPENEER, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de mevrouw S. VANDER-HAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer R. AERTGEERTS, auditeur.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

H. COREMANS

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDER-HAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. R. AERTGEERTS, auditeur.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

H. COREMANS

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn er hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeers-
wezen, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en
van Onze Staatssecretaris voor Landbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister
van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris
voor Landbouw zijn gelast in Onze naam bij de
Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen
waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Artikel 3 van de wet van van 23 september 1931 op
de aanwerving van het personeel der zeevisserij,
gewijzigd bij de wet van 20 november 1974, wordt
vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3. § 1. Een Fonds voor scheepsjongens
wordt opgericht bij het Ministerie van Landbouw. Het
Fonds heeft tot doel de aanwerving van scheepsjon-
gens aan boord van de Belgische vissersvaartuigen te
bevorderen door hen een bezoldiging te verlenen en
door tussen te komen in de kosten en lasten van hun
tewerkstelling.

§ 2. Het Fonds wordt gestijfd door :

- 1) de jaarlijkse bijdragen van het Ministerie van
Landbouw;
- 2) andere overheidstoelagen;
- 3) de verplichte bijdragen van de reders van de
Belgische vissersvaartuigen;
- 4) de opbrengst van het vermogen van het Fonds en
de eventuele vrijwillige bijdragen.

De verplichte bijdragen van de reders worden
vastgesteld door de Koning na gemotiveerd advies
van de Raad van het Fonds en worden berekend op
grond van de brutobesomming van de visvangst
aangevoerd door de Belgische vissersvaartuigen in de
Belgische en in de buitenlandse havens. Deze bijdragen
moeten tenminste vijftig pct. van de uitgaven van het
Fonds voor het verlenen van een bezoldiging aan de
scheepsjongens en voor de lasten dekken.

§ 3. De Koning bepaalt de inrichting en de werkwijze
van het Fonds, alsmede het toezicht op de rekeningen.

Hij bepaalt aan welke voorwaarden de scheepsjon-
gens moeten voldoen om in aanmerking te komen voor
een bezoldiging ten laste van het Fonds. Daarbij kan
afgeweken worden van de maximum leeftijd, bepaald
bij artikel 2, eerste lid, van deze wet, gewijzigd bij

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communi-
cations, de notre Ministre des Affaires étrangères et
de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications, Notre Mi-
nistre des Affaires étrangères et Notre Secrétaire
d'Etat à l'Agriculture sont chargés de présenter en
Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi
dont la teneur suit :

Article 1^{er}

L'article 3 de la loi du 23 septembre 1931 sur le
recrutement du personnel de la pêche maritime,
modifié par la loi du 20 novembre 1974, est remplacé
par la disposition suivante :

« Article 3. § 1. Un fonds des mousses est institué
auprès du Ministère de l'Agriculture. Le Fonds a pour
but de favoriser l'enrôlement de mousses à bord des
bateaux de pêche belges, en leur accordant une
rémunération et en intervenant dans les frais et
charges résultant de leur enrôlement.

§ 2. Le Fonds est alimenté par :

- 1) les cotisations annuelles du Ministère de l'Agric-
ulture;
- 2) d'autres subventions des pouvoirs publics;
- 3) les cotisations obligatoires à charge des armateurs
des bateaux de pêche belges;
- 4) le produit des avoirs du Fonds et les éventuelles
contributions volontaires.

Les cotisations obligatoires à charge des armateurs
sont établies par le Roi après avis motivé du Conseil
du Fonds et sont calculées sur base de la somme
réalisée en brut des produits de la pêche apportés par
les bateaux de pêche belges dans les ports belges et
étrangers. Ces cotisations doivent couvrir au moins
cinquante p.c. des dépenses du Fonds pour l'octroi
d'une rémunération aux mousses et pour les charges.

§ 3. Le Roi détermine l'organisation et le fonction-
nement du Fonds ainsi que le contrôle des comptes.

Il détermine les conditions auxquelles les mousses
doivent satisfaire pour pouvoir bénéficier d'une
rémunération à charge du Fonds. A cette occasion, il
peut être dérogé à l'âge maximum fixé par l'article 2,
alinéa premier, de la présente loi, modifié par l'ar-

artikel 13, § 1 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht.

Hij kan de Raad machtigen maximum drie personen aan te werven bij overeenkomst om het secretariaat van het Fonds te verzekeren.

§ 4. De besluiten ter uitvoering van dit artikel worden genomen op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort.

§ 5. Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie wordt overtreding van dit artikel en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten opgespoord en vastgesteld door de gerechtelijke agenten bij de parketten, de leden van de rijkswacht en van de gemeentelijke politie, de inspecteurs en ingenieurs van de Dienst Zeevisserij van het Ministerie van Landbouw en andere ambtenaren aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort.

De door deze overheidspersonen opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd; een afschrift ervan wordt binnen acht dagen na de vaststelling ter kennis gebracht van de overtreders.

In de uitoefening van hun opdracht mogen dezelfde overheidspersonen vaartuigen, bedrijfsgebouwen en voertuigen te allen tijde betreden.

Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank.

Zij kunnen zich alle voor het volbrengen van hun opdracht nodige inlichtingen en bescheiden doen verstrekken en overgaan tot alle nuttige vaststellingen.

§ 6. Onverminderd de toepassing in voorkomend geval van de strengere straffen, bepaald bij het Strafwetboek of bij bijzondere straffenwetten, wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank :

— hij die de verplichte bijdrage niet betaalt of de volledige bijdrage niet tijdig betaalt of,

— hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles of verzoeken om inlichtingen door de in § 5 van dit artikel bepaalde overheidspersonen of die wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen of documenten verstrekt.

Bij herhaling binnen drie jaar na een vorige veroordeling wegens een misdrijf bedoeld in dit artikel, wordt de straf verdubbeld.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek met uitzondering van hoofdstuk V maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op het in deze paragraaf bepaalde misdrijf van toepassing ».

Art. 2

Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeheven.

tiele 13, § 1^{er} de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire.

Il peut autoriser le Conseil à engager, à titre contractuel, au maximum trois personnes pour assurer le secrétariat du Fonds.

§ 4. Les arrêtés pris en exécution du présent article sont proposés par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

§ 5. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions du présent article et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les agents judiciaires des parquets, par les membres de la gendarmerie et de la police communale, par les inspecteurs et ingénieurs du Service de la pêche maritime du Ministère de l'Agriculture et par d'autres fonctionnaires désignés par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Les procès-verbaux établis par ces agents de l'autorité font foi jusqu'à preuve du contraire; une copie en est notifiée aux auteurs de l'infraction dans les huit jours de la constatation.

Les mêmes agents de l'autorité ont, dans l'exercice de leurs fonctions, libre accès en tout temps aux bateaux, bâtiments des exploitations et véhicules.

Ils ne peuvent pas procéder à la visite des lieux servant à l'habitation si ce n'est en vertu d'une autorisation du juge au tribunal de police.

Ils peuvent se faire communiquer tous renseignements et documents nécessaires à l'exercice de leurs fonctions et procéder à toutes constatations utiles.

§ 6. Sans préjudice de l'application éventuelle des peines plus sévères, fixées par le Code pénal ou par des lois pénales particulières, est puni d'une amende de vingt-six francs à mille francs :

— celui qui ne paie pas la cotisation obligatoire ou qui ne paie pas la totalité de la cotisation dans les délais ou,

— celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles ou demandes de renseignements ou de documents des agents de l'autorité prévus au § 5 du présent article ou qui, sciemment, fournit des renseignements ou communique des documents inexacts ou incomplets.

En cas de récidive dans les trois ans d'une condamnation antérieure pour une infraction prévue au présent article, la peine est portée au double.

Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, à l'exception du chapitre VII et l'article 85, sont applicables à l'infraction visée dans le présent paragraphe ».

Art. 2

L'article 5 de la même loi est abrogé.

Art. 3

In de artikelen 1, 2, 6 en 7 van dezelfde wet wordt de term « scheepsleerjongen » vervangen door de term « scheepsjongen ».

Gegeven te Brussel, 23 februari 1990.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

J.L. DEHAENE

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Landbouw,

P. DE KEERSMAEKER

Art. 3

Dans les articles 1^{er}, 2, 6 et 7 de la même loi le terme « apprenti-mousse » est remplacé par le terme « mousse ».

Donné à Bruxelles , le 23 février 1990.

BAUDOUIN

PAR LE ROI:

Le Ministre des Communications,

J.L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

P. DE KEERSMAEKER